

*Hamazon*

*Bircat*

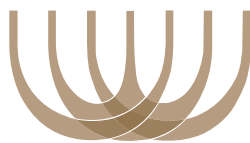
# ברכת המזון.

## Bendición después de las comidas



Círculo Israelita de Santiago

*Junio, 2012*



Círculo Israelita de Santiago

# Bendición después de las comidas. ברכת המזון.

*kejolmim hainu tsion shivat et Adonai Beshub hamaalot Shir*

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת, בְּשׁוּב יְיָ אֶת שִׁיבַת צִיּוֹן הָיִינוּ כְּחֻלְמִים.

como si será para de cautivos a Adonai Cuando de las  
soñáramos nosotros Zion los retorne ascensiones. Canto

*bagoim iomru Az rina; ulshoneinu pinu sjok imale Az*

אֶז יִמְלֵא שְׂחוֹק פִּינוּ, וְלִשְׁוֹנֵינוּ רִנָּה, אֶז יֹאמְרוּ בְּגוֹיִם

los pueblos: proclamarán Entonces se y nuestra nuestras con serán Entonces  
alegrará. lengua bocas risas llenadas

*imanu laasot Adonai Higdil ele im laasot Adonai higdil*

הַגְדִּיל יְיָ לַעֲשׂוֹת עִם אֱלֹהֵי הַגְדִּיל יְיָ לַעֲשׂוֹת עִמָּנוּ

con hizo Adonai Grandes ellos. con hizo Adonai Grandes  
nosotros cosas cosas cosas

*baneguev kaafikim sheviteinu et Adonai Shuva smejim hainu*

הָיִינוּ שְׂמֵחִים. שׁוּבָה יְיָ אֶת שְׁבִיתֵנוּ, כְּאֶפִּיקִים בְּנֶגֶב

en el desierto. como a nuestros cautivos Adonai Haz felices. y fuimos  
manantiales retornar

*meshej nosé ubajó ielej Haloj iktzoru berina bedima hazorim*

הַזִּרְעִים בְּדִמָּעָה, בְּרִנָּה יִקְצְרוּ. הָלוֹךְ יֵלֵךְ וּבָכָה נִשָּׂא מִשְׁךְ

el que lleva y llorando Va cosecharán. con con Los que  
siembra canciones lágrimas siembran

*alumotav. nosé berina iavo bo hazará;*

הַזִּרְעָה; בָּא יָבֵא בְּרִנָּה נִשָּׂא אֶלְמֹתָיו.

sus gavillas. el que lleva con retorna las  
cánticos semillas;



**Oficiante**

*nevarej Rabotai*  
**נְבָרֵי רַבּוֹתַי**  
 bendigamos. Maestros

**Comensales**

*olam vead meata meboraj Adonai shem iei*  
**יְהִי שֵׁם יְיָ מְבָרֵךְ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם.**  
 la eternidad hasta desde bendecido de Adonai el Nombre Sea  
 ahora

**Oficiante**

*olam veqd meata meboraj Adonai shem iei*  
**יְהִי שֵׁם יְיָ מְבָרֵךְ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם.**  
 la eternidad. hasta desde bendecido de Adonai el Nombre Sea  
 ahora

*mishelo sheajlnu (Eloheinu) nebarej rabotai birshut*  
**בְּרִשּׁוֹת רַבּוֹתַי נְבָרֵי (אֱלֹהֵינוּ) שְׂאֲכָלְנוּ מִשְׁלֹ.**  
 de lo que es pues a nuestro bendigamos de mis Con el  
 de Él. comimos Dios maestros permiso

**Comensales**

*jainu ubetuvo mishelo sheajlnu (Eloheinu) Baruj*  
**בָּרוּךְ (אֱלֹהֵינוּ) שְׂאֲכָלְנוּ מִשְׁלֹ וּבְטוּבוֹ חַיֵּינוּ.**  
 vivimos y gracias a Su de lo que pues (Dios nuestro) Bendito  
 bondad es de Él comimos

**Oficiante**

*jainu ubetuvo mishelo sheajlnu (Eloheinu) Baruj*  
**בָּרוּךְ (אֱלֹהֵינוּ) שְׂאֲכָלְנוּ מִשְׁלֹ וּבְטוּבוֹ חַיֵּינוּ.**  
 vivimos. y gracias a Su de lo que pues (Dios Bendito  
 bondad es de Él comimos nuestro)

**Todos**

*shemo baruj Hu Baruj*  
**בָּרוּךְ הוּא וּבָרוּךְ שְׁמוֹ.**  
 su y Él Bendito sea  
 Nombre. bendito



*haolam et hazan haolam melej Eloheinu Adonai ata Baruj*  
 בְּרוּךְ אַתָּה יי. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. הֵזֵן אֶת הָעוֹלָם

mundo el que del universo rey Dios nuestro Adonai eres Bendito  
 alimenta Tú

*lejol lejem noten hu uverajamin bejesed bejen betuvo kulo*  
 כָּלוּ בְּטוֹבוֹ בְּחֵן בְּחֶסֶד וּבְרַחֲמִים הוּא נוֹתֵן לָחֶם לְכָל

a pan da Él y con y con con Su bondad con toda  
 toda misericordia. piedad gracia

*lanu jasar lo tamid hagadol uvtuvo jasdo leolam ki basar*  
 בָּשָׂר כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדוֹ, וּבְטוֹבוֹ הַגָּדוֹל תָּמִיד לֹא חָסַר לָנוּ

nos ha faltado nunca (tan) y con Su merced infinita porque carne  
 grande Su bondad es (ser)

*hagadol shemo baavur vaed leolam mazon lanu iesjar veal*  
 וְאֵל יִחְסַר לָנוּ מִזֶּזֶן לְעוֹלָם וְעַד. בְּעִבּוֹר שְׁמוֹ הַגָּדוֹל.

(tan) grande de Su por causa por siempre jamás alimento nos faltará y nunca  
 Nombre

*mazon umejin lakol umetiv lakol umefarnes zan El hu Ki*

כִּי הוּא אֵל זֵן וּמִפְרִנֶּס לְכָל וּמַטִּיב לְכָל וּמְכִין מִזֶּזֶן  
 el alimento y prepara a todos y da bien a todos y sostiene alimenta "El" El porque  
 (Dios)

*hacol et hazan Adonai ata Baruj bará asher briotav lejol*  
 לְכָל בְּרִיּוֹתָיו אֲשֶׁר בָּרָא. בְּרוּךְ אַתָּה יי. הֵזֵן אֶת הַכֹּל.

todos. a que Adonai eres Bendito Él creó. que sus para  
 alimentas Tú criaturas todas

*jemda eretz laavoteinu sheinjalta al Eloheinu Adonai leja Node*  
 נֹדָה לָךְ יי. אֱלֹהֵינוּ עַל שֶׁהִנְחַלְתָּ לָּאֲבוֹתֵינוּ אֶרֶץ חֲמֻדָּה

deseable una tierra a nuestros lo que por nuestro Adonai a Ti Te  
 antepasados otorgaste Dios agradecemos

*mitzraim meeretz Eloheinu Adonai sheotzeitanu veal urejava tova*

טוֹבָה וּרְחֻבָּהּ. וְעַל שֶׁהוֹצֵאתָנוּ יי. אֱלֹהֵינוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם

de Egipto de la tierra nuestro Adonai que nos y por y amplía buena  
 Dios liberaste

*veal vivesareinu shejatamta britja veal avadim mibeit ufditanu*

וּפְדִיתָנוּ מִבֵּית עֲבָדִים, וְעַל בְּרִיתְךָ שֶׁחֲתַמְתָּ בְּבָשָׂרֵנוּ, וְעַל

y por en nuestra que (está) Tu pacto y por (de los) de la y nos  
 carne (y en sellado esclavos casa redimiste  
 nuestro corazón)

*vajesed jen jaim veal sheodatanu jukeja veal shelimadtanu toratja*

תּוֹרַתְךָ שֶׁלְמִדְתָּנוּ, וְעַל חֻקֶּיךָ שֶׁהוֹדַעְתָּנוּ וְעַל חַיִּים חֵן וְחֶסֶד

y merced (que con) la y por que nos Tus leyes y por que nos Tu  
 piedad vida (hiciste) conocer enseñaste Torá





*tamid otanu umefarnes zan sheata mazon ajilat veal shejonantanu*  
**שְׁחוֹנַנְתָּנוּ, וְעַל אֲכִילַת מֶזֶזוֹן שְׂאֲתָה זָן וּמִפֶּרְנִס אוֹתָנוּ תָּמִיד**

constantemente a y provees nos (con la) comida (la posibilidad y por nos  
 nosotros alimentas que Tú de) comer concediste

*shaa. uvejol et uvejol iom bejol*

**בְּכָל יוֹם וּבְכָל יֵת וּבְכָל שְׁעָה.**

hora. y en tiempo y en día en  
 toda todo todo

## **Januca y en Purim לחנוכה ופורים:**

עַל הַנִּסִּים וְעַל הַפְּרָקָן וְעַל הַגְּבוּרוֹת וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת וְעַל הַמִּלְחָמוֹת שֶׁעָשִׂיתָ לְאַבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בְּזֶמֶן הַזֶּה.

## **En Januca לחנוכה:**

בַּיָּמִי מִתְּתִיָּהוּ בֶן יוֹחָנָן כֹּהֵן גָּדוֹל חֲשֻמוֹנָאִי וּבְנָיו, כְּשֶׁעָמְדָה מַלְכוּת יוֹן הַרְשָׁעָה עַל עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל, לְהַשְׁכִּיחַם תּוֹרֶתְךָ, וּלְהַעֲבִירָם מִחֻקֵּי רְצוֹנְךָ. וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים, עָמַדְתָּ לָהֶם בְּעֵת צָרָתָם, רַבֵּת אֶת רִיבָם, דָּגַת אֶת דִּינָם, נָקַמְתָּ אֶת נַקְמָתָם, מִסִּרְתָּ גְבוּרִים בְּיַד חֲלָשִׁים, וְרַבִּים בְּיַד מַעֲטִים, וּטְמָאִים בְּיַד טְהוּרִים, וְרָשָׁעִים בְּיַד צַדִּיקִים, וְיָדִים בְּיַד עוֹסְקֵי תּוֹרֶתְךָ, וְלֶךְ עֲשִׂיתָ שֵׁם גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ בְּעוֹלָמְךָ, וְלַעֲמֶךָ יִשְׂרָאֵל עֲשִׂיתָ תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה וּפְרָקָן כִּהְיוּם הַזֶּה. וְאַחֵר כֵּן בָּאוּ בְנֶיךָ לְדַבֵּר בֵּיתְךָ, וּפְנּוּ אֶת הַיִּכְלָךְ, וְטָהְרוּ אֶת מִקְדָּשְׁךָ, וְהִדְלִיקוּ נֵרוֹת בְּחִצְרוֹת קִדְשְׁךָ, וְקִבְּעוּ שְׂמוֹנֶת יָמֵי חֲנֻכָּה אֵלּוּ, לְהוֹדוֹת וּלְהִלֵּל לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל.

## **En Purim לפורים:**

בַּיָּמִי מִרְדְּכָי וְאַסְתֵּר בְּשׁוֹשֵׁן הַבִּירָה, כְּשֶׁעָמַד עֲלֵיהֶם הַמֶּן הַרְשָׁע, בִּקֵּשׁ לְהַשְׁמִיד לְהֵרָג וּלְאַבֵּד אֶת כָּל הַיְּהוּדִים, מִנֶּעַר עַד זָקֵן, טַף וְנָשִׁים בְּיוֹם אֶחָד, בְּשִׁלוּשָׁה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ שְׁנֵים עָשָׂר, הוּא חֹדֶשׁ אֲדָר, וּשְׁלָלָם לְבוֹז, וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים הִפַּרְתָּ אֶת עֲצָתוֹ, וְקִלְקַלְתָּ אֶת

*otaj umebarjim laj modim anajnu Eloheinu Adonai hacol veal*

**וְעַל הַכֹּל יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ, וּמְבָרְכִים אוֹתְךָ,**

a Ti y bendecimos a agradecemos nosotros nuestro Dios Adonai todo Y  
 Ti (esto) por

*kacatuv vaed, leolam tamid jai col befi shimja itbaraj*

**יִתְבָּרַךְ שִׁמְךָ בְּפִי כָל חַי תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד, כְּכַתוּב,**

como está hasta la eternidad continuamente ser (de) por Tu (sea)  
 escrito: vivo todo boca nombre Bendito

*hatova haaretz al Eloheja Adonai et uverajta vesavata veajalta*

**וְאַכְלָתָּ וּשְׂבַעְתָּ, וּבִרְכָתָּ אֶת יְיָ אֱלֹהֶיךָ עַל הָאָרֶץ הַטֶּבֶה**

buena la tierra por tu Dios Adonai a y bendecirás y te Y comerás  
 saciarás

*hamazón veal haaretz al Adonai ata Baruj laj. natan asher*

**אֲשֶׁר נָתַן לָךְ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ עַל הָאָרֶץ וְעַל הַמָּזוֹן.**

el alimento. y por la tierra por Adonai (eres) Tú Bendito a ti. Él te da que

*ireja, Ierushalaim veal amejá Israel al Eloheinu Adonai (na) Rajem*



רחם (נא) יי אלהינו, על ישראל עמך; ועל ירושלים עירך  
 Tu ciudad Jerusalem y de Tu pueblo Israel Dios Adonai por favor Apíadate nuestro

*meshijeja David beit maljut veal kevodeja mishkán Zion veal*

ועל ציון משכן, כבודך, ועל מלכות בית דוד משיחך,  
 Tu ungido (de) (de la) el reino y de de Tu Gloria morada Zion y de David casa

*Eloheinu. alav shimja shenikrá vehakadosh hagadol habait veal*

ועל הבית הגדול והקדוש שנקרא שמך עליו. אלהינו,  
 Nuestro sobre Tu (donde) es y santa grande la casa y de Dios (ese lugar) Nombre. proclamado (el Santuario)

*veharvaj veharvijeinu, vejalkelenu parneseinu zuneinu reeinu, abinu*

אבינו, רעינו, זנינו, פרנסנו, וכלכלנו, והריחנו, והרוח  
 y libéranos ayúdanos apóyanos sustentanos aliméntanos cuídanos Padre nuestro

*tzaroteinu. micol mehera Eloheinu Adonai lanu*

לנו יי אלהינו מהרה מכל צרותינו.  
 nuestros de todos rápidamente nuestro Adonai a nosotros Dios problemas

*vadam, basar matnat lidei lo Eloheinu Adonai tatzrijeinu al Vena*

ונא, אל תצריכנו יי אלהינו, לא לידי מתנת בשר ודם,  
 y sangre (de personas regalos por no nuestro Adonai nos que no Y por favor (y hueso) de) carne Dios sustentemos

*hakedosha haptuja hamlea ieaiadja im Ki alvaatam. lidei velo*

ולא לידי הלואתם. כי אם ליך המלאה, הפתוחה, הקדושה  
 santa abierta llena de Tu sino préstamos por y no mano

*vaed leolam nicalem velo nevosh shelo veharejava*

והרחבה, שלא יבוש ולא נכלם לעולם ועד.  
 jamás nunca seamos y no seamos que no y amplia humillados avergonzados



# En Shabat - לשבת

Se intercala

*iom uvemitzvat vemitzvoteja Eloheinu Adonai veajalitzeinu Retzé*  
יום ובמִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲדֹנָי וְאֵינִי מְשַׁלֵּחַ רֵצֶה

(del) y con el con Tus nuestro Adonai darnos Quieras  
día mandamiento mandamientos Dios descanso

*gadol ze iom Ki haze. vehakadosh hagadol hashabat hashvii*  
הַשְּׁבִיעִי הַשַּׁבָּת הַגָּדוֹל הַקָּדוֹשׁ הַזֶּה. כִּי יוֹם זֶה גָּדוֹל

grande este día Porque éste. y sagrado grande el Shabat séptimo

*vehava bo velanuaj bo lishbot lefaneja hu vekadosh*  
וְהָיָה בּוֹ וְלָנֹחַ בּוֹ לִישְׁבֹּת לִפְנֵי הוּא וְקָדוֹשׁ  
con amor en él y reposar en él para ante Ti es y sagrado  
descansar

*shelo Eloheinu Adonai lanu aniaj uvirzonja retzoneja kemitzvat*  
כִּמְצֻוֹת רְצוֹנְךָ וּבְרְצוֹנְךָ הַנִּיחַ לָנוּ אֱלֹהֵינוּ, שֶׁלֹּא

que no nuestro Adonai a concedernos Y sea Tu por Tu como  
Dios nosotros Voluntad Voluntad. ordenaste

*Adonai vehareinu menujatenu beiom veanaja veiagon tzara tee*  
תִּהְיָ צָרָה וְיָגוֹן וְאַנְחָה בְּיוֹם מְנוּחָתֵנוּ, וְהִרְאֵנוּ אֲדֹנָי

Adonai y muéstranos de nuestro en el ni lamentos y problemas haya  
descanso día pesar

*ir Ierushalaim ubebnian ireja, Zion benejamat Eloheinu*  
אֱלֹהֵינוּ בְּנִחְמַת צִיּוֹן עִירָךְ, וּבְבִנְיָן יְרוּשָׁלַיִם עִיר

ciudad de y la Tu de Zion el consuelo nuestro  
Jerusalem reconstrucción ciudad Dios

*hanejamot ubaal haieshuot. baal hu ata ki kodsheja*  
קֹדֶשְׁךָ, כִּי אַתָּה הוּא בַּעַל הַיְּשׁוּעוֹת וּבַעַל הַנִּחְמוֹת.

de los y dueño (de) las dueño Tú porque de tu  
consuelos salvaciones eres Santidad

se En Rosh Jodesh, Jol Hamoed y Fiestas - ברח ויט וחול המועד וראש השנה intercala

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, יַעֲלֶה וְיָבֵא וְיַגִּיעַ, וְיִרְאֶה, וְיִרְצֶה, וְיִשְׁמַע, וְיִפְקֹד, וְיִזְכֹּר זְכוּרֵנוּ וּפְקֻדוֹתֵנוּ,  
וְיִזְכְּרוּ אֲבוֹתֵינוּ, וְיִזְכְּרוּ מְשִׁיחַ בֶּן דָּוִד עֲבָדְךָ, וְיִזְכְּרוּ יְרוּשָׁלַיִם עִיר קְדֻשָּׁךְ, וְיִזְכְּרוּ כָל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לִפְנֵיךָ, לְפִלִּיטָה  
לְטוֹבָה לָחַן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים, לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם  
Rosh Jodesh: ראש החדש Pesaj: חג המצות Shabuot: חג השבועות Sucot: חג הסוכות השמיני  
Shemenit Atzeret-Simja Torá: חג העצרת Rosh Hashana: החזקון  
הַזֶּה. זְכַרְנוּ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה, וּפְקֻדָּתוֹ בּוֹ לְבִרְכָּה, וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים. וּבְדִבְרֵי יְשׁוּעָה וּרְחֻמִּים, חוּס וְחַנּוּן וְרַחֵם  
עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ, כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ, כִּי אֵל (מֶלֶךְ) חַנּוּן וְרַחוּם אַתָּה.





*Baruj beinameinu. bimhera hakodesh ir Ierushalaim Uvene*  
**בְּרוּךְ בְּיָמֵינוּ. הַקֹּדֶשׁ בְּמַהֲרָה יְרוּשָׁלַיִם עִיר**  
 Bendito en nuestros pronto santa la Jerusalem Y  
 Días. ciudad reconstruye

*(Amén) Ierushalaim (berajamav) bone Adonai ata*  
**אֲתָהּ בּוֹנֶה (בְּרַחֲמָיו) יְרוּשָׁלַיִם. (אָמֵן).**  
 Amén Jerusalem con Su que Adonai (eres)  
 misericordia reconstruye Tú

*malkeinu avinu hael haolam, melej Eloheinu Adonai ata Baruj*  
**בְּרוּךְ אַתָּה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הָאֵל אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ,**  
 nuestro nuestro D's del Rey nuestro Adonai (eres) Bendito  
 Rey Padre Universo Dios Tú

*Roeinu Iaacov kedosh kedosheinu iotzreinu goaleinu borenu adireinu*  
**אֲדִירֵנוּ בּוֹרְאָנוּ, גּוֹאֲלֵנוּ, יוֹצֵרֵנוּ, קְדוֹשֵׁנוּ קְדוֹשׁ יַעֲקֹב. רֹעֵנוּ**  
 nuestro de Santo nuestro nuestro nuestro nuestro nuestro  
 Pastor Jacob. Santo Hacedor Redentor Creador Soberano

*vaion iom shebejol lakol veametiv hatov hamelej Israel roe*  
**רֹעֵה יִשְׂרָאֵל, הַמֶּלֶךְ הַטוֹב וְהַמְטִיב לְכֹל, שֶׁבְּכֹל יוֹם וַיּוֹם,**  
 (y cada) los días que todos a todos el que hace bueno el de Israel Pastor  
 día bien Rey

*gomeleinu hu gmalanu hu lanu, ieitiv hu meitiv hu heitiv hu*  
**הוּא הַמְטִיב, הוּא מְטִיב, הוּא יִטִּיב לָנוּ, הוּא גִמְלָנוּ, הוּא גּוֹמְלָנוּ,**  
 nos salva Él nos salvó Él a hará Él hace el Él hizo Él  
 nosotros el bien bien el bien

*atzala ulerevaj ulerajamim ulejese lejen laad igmeleinu hu*  
**הוּא יְגַמְלָנוּ לְעַד לָחַן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים וּלְרוּחַ הַצֶּלֶה**  
 salvación y con y con y con con por nos salvará Él  
 amplia misericordia bondad gracia siempre

*verajamim vejalkala parnasa nejama vishua braja vehatzlaja*  
**וְהַצִּלָּהּ בְּרַכָּה וְיִשׁוּעָה נַחֲמָה פִּרְנָסָה וְכֻלְכָּלָהּ, וְרַחֲמִים**  
 y compasión y sustento manutención consuelo y redención bendición y éxito

*iejasreinu al leolam tov umikol tov, vejol veshalom vejaim*  
**יְחִיִּים וְשָׁלוֹם וְכָל טוֹב, וּמִכָּל טוֹב לְעוֹלָם אֶל יַחֲסָרְנוּ.**  
 nos faltará () nunca (lo) y de todo (lo) y todo y paz y vida  
 sobre bueno bueno

*itbaraj hu Harajaman vaed leolam aleinu imloj hu Harajaman*  
**הַרְחֵמֵן הוּא יְמַלֹּךְ עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. הַרְחֵמֵן הוּא יִתְבָּרַךְ**  
 sea Él El y para por sobre reinará Él El  
 bendecido Misericordioso siempre siempre nosotros Misericordioso



*veitpaar dorim, ledor ishtabaj hu Harajaman ubaaretz bashamaim*  
 בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ. הָרַחֲמָן הוּא יִשְׁתַּבַּח לְדוֹר דּוֹרִים, וַיִּתְפָּאֵר  
 y sea por generaciones sea alabado Él El y en la en los cielos  
 glorificado de generaciones Misericordioso Tierra.

*uleolmei laad banu veithadar netzajim, ulenetzaj ( laad) banu*  
 בָּנוּ (לְעַד) וּלְנֵצַח נְצָחִים, וַיִּתְהַדָּר בָּנוּ לְעַד וּלְעוֹלָמֵי  
 y siempre por siempre en y se de y (por la) ( por en nosotros  
 nosotros glorifique eternidades eternidad siempre)

*ishbor hu Harajaman bejabod iefarneseinu hu Harajaman olamim*  
 הָרַחֲמָן הוּא יִפְרֹנְסֵנוּ בְּכָבוֹד. הָרַחֲמָן הוּא  
 יִשְׁבּוֹר

quiebre Él El con dignidad nos provea Él El siempre  
 Misericordioso nuestro sustento Misericordioso

*leartzeinu komamiut iolijeinu vehú tzavareinu meal uleinu*  
 עָלֵנוּ מֵעַל צִוְּאֵרֵנוּ וְהוּא יוֹלִיכֵנוּ קוֹמָמִיּוֹת לְאַרְצֵנוּ.

a nuestra erguidos nos y Él nuestros de sobre nuestro yugo  
 tierra. conduzca cuellos (de opresión)

*shulján veal haze babait merubá brajá lanu ishlaj hu Harajaman*  
 הָרַחֲמָן הוּא יִשְׁלַח לָנוּ בְּרָכָה מְרֻבָּה בַּבַּיִת הַזֶּה, וְעַל שֻׁלְחָן  
 la mesa y a ésta a la casa abundante bendición a envíe Él El  
 nosotros Misericordioso

*Hanavi Eliahu et lanu ishlaj hu Harajaman alav. shejalnu ze*  
 זֶה שֶׁאָכַלְנוּ עִלָּיו. הָרַחֲמָן הוּא יִשְׁלַח לָנוּ אֶת אֱלִיָּהוּ הַנָּבִיא  
 el profeta Eliahu a a envíe Él sobre (en la) que ésta  
 nosotros Misericordioso ella hemos comido

*venejamot ieshuot tovt besorot lanu vibaser latov zajur*  
 זָכוֹר לְטוֹב, וַיְבַשֵּׁר לָנוּ בְּשׁוֹרוֹת טוֹבוֹת יְשׁוּעוֹת וְנִחְמוֹת.

y consuelos. de salvaciones buenas noticias a y anuncie para (que sea)  
 nosotros bien, recordado

*gueulateinu tzemijat reshit Israel medinat et iebarej hu Harajaman*  
 הָרַחֲמָן הוּא יְבָרֵךְ אֶת מְדִינַת יִשְׂרָאֵל רֵאשִׁית צִמְיַחַת  
 גְּאֻלָּתֵנוּ.

de nuestra del comienzo (de) Estado al bendiga Él El  
 redención surgimiento Israel Misericordioso  
*col veet otam kan hamesubin col et ievarej hu Harajaman*  
 הָרַחֲמָן הוּא יְבָרֵךְ אֶת כָּל הַמְּסֻבִּין, כָּאֵן, אוֹתָם וְאֵת כָּל  
 todo y a a acá (los que todos a Bendiga Él El  
 ellos están) sentados Misericordioso



*aboteinu shenitbarju kemo lanu asher col veet otanu lahem asher*  
 אֲבוֹתֵינוּ שֶׁנִּיתְּבָרְכוּ כִּמוֹ לָנוּ אֲשֶׁר כָּל וְאֶת אוֹתָנוּ אֲשֶׁר לָהֶם  
 אֲבוֹתֵינוּ

nuestros fueron bendecidos como nuestro lo que todo y a a nosotros de lo que  
 antepasados es es ellos es

*kulanu otanu iebarej ken kol mikol bakol veIaakov Itzjak Abraham*  
 כֻּלָּנוּ אוֹתָנוּ יִבָּרֵךְ כֵּן כֹּל מִכֹּל בְּכֹל וַיַּאֲקֹב יִצְחָק אֲבְרָהָם  
 todos a bendiga Así (de) en con y Iaakov Itzjak Abraham  
 nosotros nosotros todo todo todo

*Amén venomar shelema bibraja iajad*  
 אָמֵן וְנֹאמַר בְּבִרְכָּה שְׁלֵמָה יַאֲדֹד  
 Amén. y digamos completa con bendición unidos

*shalom lemishmeret sheteé zejut vealeinu aleiem ielamdu Bamarom*  
 בְּמָרוֹם יִלְמְדוּ עֲלֵיהֶם וְעַלֵּינוּ זְכוּת שְׁתֵּמֶרֶת שְׁלוֹם.  
 (de) paz garantía que será el mérito y de de se En las alturas  
 nosotros ellos sabrá

*jen venimtza isheinu meelohei utzdaka Adonai meet braja venisa*  
 יֵן וְנִמְצָא יֵשְׁעֵנוּ וְיִצְדָּקָה מֵאֱלֹהֵי יְהוָה וְנִמְצָא יֵשְׁעֵנוּ וְיִצְדָּקָה מֵאֱלֹהֵי יְהוָה  
 gracia y que de nuestra de Dios y justicia Adonai de parte bendición Y elevará  
 encontremos liberación de

*veadam Elohim beeinei tov vesejel*  
 וְשָׁכַל טוֹב בְּעֵינֵי אֱלֹהִים וְאָדָם  
 y de los de Dios a los buena e inteligencia  
 hombres ojos

## En Shabat לשבת

Intercalar

*haolamim lejaié umenujá Shabat shekuló iom ianjileinu hu Harajaman*  
 הָאוֹלָמִים לְיַאֲיֶה וּמְנוּחָה לְחַיֵּי הָעוֹלָמִים שַׁבָּת הוּא יַנְחִילֵנוּ יוֹם שְׁכָלוֹ הָרַחֲמָן  
 eterna para la vida y descanso Shabat en el que nos otorgue el Él El  
 todo será día Misericordioso

ראש חודש Rosh Jodesh: הָרַחֲמָן הוּא יַחְדָּשׁ עֲלֵינוּ אֶת הַחֹדֶשׁ הַזֶּה לְטוֹבָה וְלִבְרָכָה.  
 ליום טוב Fiestas: הָרַחֲמָן הוּא יַנְחִילֵנוּ יוֹם שְׁכָלוֹ טוֹב.  
 ראש השנה Rosh Hashana: הָרַחֲמָן הוּא יַחְדָּשׁ עֲלֵינוּ אֶת הַשָּׁנָה הַזֹּאת לְטוֹבָה וְלִבְרָכָה.  
 לסוכות Sucot: הָרַחֲמָן הוּא יָקִים לָנוּ אֶת סֶכֶת דָּוִד הַנוֹפֶלֶת.





*haba olam ulejaie hamashiaj limot iezakenu hu Harajaman*  
**הַרְחֵמֵן הוּא יִזְכְּנוּ לַיָּמֹת הַמָּשִׁיחַ וְלַחַיִּי הָעוֹלָם הַבָּא,**

venidero del y la vida de la época de los días nos haga Él El  
 mundo Mesianica merecedores Misericordioso

*leDavid limeshijo jesed veose malco ieshuot migdol/magdil*

**[מַגְדִּיל / מַגְדּוֹל] יִשׁוּעוֹת מַלְכוּ וְעִשָּׂה חֶסֶד לַמָּשִׁיחַ לְדָוִד**

a David a Su merced y hace para su salvación El que es  
 ungido Rey una torre de engrandece

*shalom iaase hu bimromav shalom ose. olam ad ulezaro*

**וְלִזְרְעוּ עַד עוֹלָם. עֲשֵׂה שָׁלוֹם בְּמִרְמֹי, הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם**

(la) paz hará Él en Sus (la) El que hace la hasta y a sus  
 Alturas paz eternidad descendientes

*amén. veimru Israel kol veal aleinu*

**עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן.**

Amén. y digan Israel todo y sobre  
 sobre nosotros

*kefirim lireav. majsor ein ki kedoshav Adonai et Iru*

**יִרְאוּ אֶת יְיָ קְדוֹשֵׁי, כִּי אֵין מַחְסוֹר לִירְאָיו. כְּפִירִים**

Los poderosos para los que penurias no porque Sus Adonai a Venerad  
 Lo veneran hay consagrados,

*Odu tov. kol iajseru lo Adonai vedorshei veraeivu rashu*

**רָשׁוּ וְרָעִבוּ, וְדוֹרְשֵׁי יְיָ לֹא יַחְסְרוּ כָּל טוֹב. הוֹדוּ**

Agradezcamos lo de carecerán no Adonai pero quienes y tuvieron necesitaron  
 bueno. todo buscan a hambre

*iadeja et Poteaj jasdo. leolam ki tov ki laAdonai*

**יְיָ כִּי טוֹב, כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ. פּוֹתִיחַ אֶת יָדְךָ**

mano Tu Abres es su eterna porque (Él es) porque a Adonai  
 bondad bueno,

*baAdonai ibtaj Asher haguever Baruj ratzon. jai lejol umasvia*

**וּמִשְׁבִּיעַ לְכָל חַי רָצוֹן. בְּרוּךְ הַגִּבּוֹר אֲשֶׁר יְבָטַח בְּיְיָ**

en Adonai confía que es el Bendito (por Tu) ser a todo y satisfaces  
 hombre voluntad vivo

*tzadik raiti velo zakanti gam aiti Naar mibtajo. Adonai vехаia*

**וְהִיא יְיָ מִבְּטָחוֹ. נֶעַר הָיִיתִי גַם זָקֵנְתִי וְלֹא רָאִיתִי צַדִּיק**

(un) he visto y no he y también he Joven su Adonai y será  
 justo envejecido sido seguridad

*Adonai iten leamo oz Adonai lajem mevakesh vezaro neezav,*

**נֶעֱזַב, וְזָרְעוּ מִבְּקֵשׁ לָחֶם. יְיָ עַז לְעַמּוֹ יִתֵּן, יְיָ**

Adonai dará a Su fortaleza Adonai pan rogando (ni a su) abandonado  
 pueblo descendencia





*bashalom. amo et iebarej*  
 יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם.

con (la) Su a bendecirá  
 Paz. pueblo

